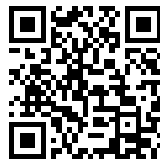

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





A
COLLECTION
OF
DIVINE SAYINGS,
IN
ENGLISH AND BENGALÉE.

ধর্মোপদেশ সমুচ্চয়
ইংরেজী ও বাঙ্গালা ভাষায়.

CALCUTTA:

PRINTED BY PHILIP PEREIRA, AT THE HINDOOSTANEE PRESS.

1819.

ORB 30/4222

J. P. Surver
L325

A
COLLECTION
OF
DIVINE SAYINGS.

ধর্মোপদেশ সমুচয়.

39486

A COLLECTION OF DIVINE SAYINGS.

FIRST LESSON.

- | | |
|-----------------------|---|
| 1 Happy. | H ¹ APPY is the man that findeth ² |
| 2 To find. | wisdom, ³ and the man that getteth un- |
| 3 Wisdom. | derstanding. ⁴ |
| 4 To get. | For the merchandize of it is better, |
| 5 Understand-
ing. | than the merchandize of silver, ⁶ and |
| 6 Silver. | the gain thereof than fine gold. ⁷ |
| 7 Gold. | She is more precious than rubies; ⁸ |
| 8 Precious. | and all the things that thou canst de- |
| 9 Right hand. | sire are not to be compared unto her. |
| 10 Left hand. | Length of days is in her right hand; ⁹ |
| 11 Riches. | and in her left hand riches and honour. ¹⁰ |
| 12 Honour. | Her ways are ways of pleasantness, ¹¹ |
| 13 Way. | and all her paths are peace. ¹² |
| 14 Tree. | She is a tree of life to them that lay |
| 15 To retain. | hold upon her; and happy is every |
| | one that retaineth her. ¹³ |

ধর্মোপদেশ সমুচ্চয়.

পুথম পাঠ.

যে জন বিদ্যা ^৩ পায় ^২ এবং ^৫ যে মনুষ্য ^৫ বুদ্ধি		১ ধন্য
পুষ্ট ^৪ হয় সেই ^১ ধন্য। কেননা ^৬ সে ^৬ ধন রূপা ^৬ ধন		২ পাওন
হইতে ^৭ ভাল ও তদুৎপন্ন ^৭ ধন উত্তম ^৭ স্বর্ণ ^৭ হইতে ^৭ ও		৩ বিদ্যা
ভাল। তাহা ^৮ মুক্ত হইতে ^৮ বহুমূল্য ^৮ সকল ^৮ ইক ^৮ বস্ত		৪ পুষ্ট হওন
তাহার ^৯ তুল্য ^৯ নয়। তাহার ^৯ দক্ষিণ ^৯ হাতে ^৯ দীর্ঘায়ু ^৯		৫ বুদ্ধি
ও তাহার ^{১০} বাম ^{১০} হাতে ^{১০} ধন ^{১০} ও সন্তু ^{১১} ম। তাহার ^{১১} পথ ^{১১}		৬ রূপা
সুখ ^{১২} দায়ক ^{১২} ও তাহার ^{১২} সর্ক ^{১২} ধারা ^{১২} শান্তি। যাহারা ^{১৩}		৭ স্বর্ণ
তাহাকে ^{১৪} ধরে ^{১৪} তিনি ^{১৪} তাহারদের ^{১৪} পুতি ^{১৪} জীবন ^{১৪}		৮ বহুমূল্য
দায়ক ^{১৫} বৃক্ষ ^{১৫} যেজন ^{১৫} তাহাকে ^{১৫} রাখে ^{১৫} সে ^{১৫} ধন্য।		৯ দক্ষিণ হাত
		১০ বাম হাত
		১১ ধন
		১২ সন্তু ^{১২} ম
		১৩ পথ
		১৪ বৃক্ষ
		১৫ রাখন

হিতোপদেশ, পর্ক ৩, পদ ১৩—১৮.

- 16 Fear.
 17 Beginning,
 18 Command-
 ment.

¹⁶ The fear of the Lord is the beginning
¹⁷ of wisdom : a good understanding have
¹⁸ all they that do his commandments.

PSALM CXI, v. 10.

SECOND LESSON.

- 1 To hear.
 2 God.
 3 One.
 4 To know.
 5 Idol.
 6 Nothing.
 7 Though.
 8 To be called.
 9 Heaven.
 10 Earth.
 11 Lord.
 12 But.
 13 Father.
 14 All.
 15 Thing.
 16 We.
 17 By.

¹ Hear, O Israel: The Lord our God
² is one Lord.

DEUTERONOMY, Chap. VI, v. 4.

⁴ We know that an idol is nothing
⁵ in the world, and that there is none
⁶ other God but one.

⁷ For though there be that are called
⁸ gods, whether in heaven or in earth,
⁹ (as there be gods many, and lords
¹⁰ many, and
¹¹ lords many,)

¹² But to us there is but one God, the
¹³ Father, of whom are all things, and
¹⁴ we in him; and one Lord Jesus Christ,
¹⁵ by whom are all things, and we by
¹⁶ him.

1 CORINTHIANS, Chap. VIII, v. 4-6.

১৬ য়িহ্বাকে ভয় করা জানের আরম্ভ যাহারা
 ১৭ তাঁহার সকল আজ্ঞা পালন করে তাঁহারদের
 ১৮ দিব্য জ্ঞান হয় ।

দাউদের গীত ১১১, পদ ১০.

দ্বিতীয় পাঠ.

১ হে য়িশরএল শুন ২ আমারদের ঈশ্বর য়িহ্বহ
 ৩ এক য়িহ্বহ ।

দ্বিতীয় বাক্য, পর্ব ৬, পদ ৪.

৪ আমরা জানি যে ৫ বিগুহটা ৬ কিহুমাত্র নয়
 ৭ এবং এক ঈশ্বর ব্যতিরেক দ্বিতীয়ে নাস্তি ।
 ৮ কেননা যদিও দেবতা করিয়া নাম ধারী হয়
 ৯ কিম্বা স্বর্গেতে হউক কিম্বা পৃথিবীতে হউক
 ১০ কেননা এমত নানা দেবতা ও নানা পুত্রে আছে ।
 ১১ কিন্তু আমারদের পুত্র কেবল এক ঈশ্বর পিতা
 ১২ যাহা হইতে সকল বস্তু হয় এবং আমরা তাঁহার
 ১৩ কারণ এবং এক পুত্রে য়িহ্বহ খ্রীষ্ট যাহার দ্বারা
 ১৪ সকল বস্তু ও আমরাই তাঁহার দ্বারা ।

১ করিন্থি, পর্ব ৮, পদ ৪—৬.

১৬ ভয়
 ১৭ আরম্ভ
 ১৮ আজ্ঞা

১ শ্রম
 ২ ঈশ্বর
 ৩ এক
 ৪ জানন
 ৫ বিগুহ
 ৬ কিহুমাত্র
 ৭ যদিও
 ৮ নাম ধারী
 হওন
 ৯ স্বর্গ
 ১০ পৃথিবী
 ১১ পুত্রে
 ১২ কিন্তু
 ১৩ পিতা
 ১৪ সকল
 ১৫ বস্তু
 ১৬ আমরা
 ১৭ দ্বারা

- 18 For.
19 Mediator.
20 Man.
21 Ransom.

¹⁸ For there is one God and one Me-
¹⁹ diator, between God and men, the man
²⁰ Christ Jesus;

Who gave himself a ransom for all,
²¹ to be testified in due time.

1 TIMOTHY, Chap. II, v. 5-6.

THIRD LESSON.

- 1 Person.
2 To ask.
3 Master.
4 Great.
5 Law.
6 To say.
7 To love.
8 Heart.
9 Soul.
10 Mind.
11 First.
12 Great.
13 Second.
14 Neighbour.

A ¹ person ² asked ³ Jesus: ⁴ Master,
which is the great ⁵ commandment in
the law?

⁶ Jesus said unto him, Thou shalt
⁷ love the Lord thy God, with all thy
⁸ heart, and with all thy soul, and with
⁹ all thy ¹⁰ mind.

This is the ¹¹ first and ¹² great com-
mandment.

And the ¹³ second is like unto it, Thou
shalt ¹⁴ love thy neighbour as thyself.

On these two commandments hang
all the law and the prophets.

MATTHEW, Chap. XXII, v. 36-40.

১৮ কেননা এক ঈশ্বর এবং ঈশ্বর ও মনুষ্যেরদের
 মধ্যে এক মনুষ্য অর্থাৎ যিশু খ্রীষ্ট মধ্যস্থ
 আছেন। যিনি আপনাকে সকলেরদের মুক্তির
 মূল্যার্থে পুদান করিলেন যে মত সময়ানুক্রেমে
 প্রামাণ্য হইতে হয়।

১ টিমোতিয়স, পর্ব ১, পদ ৫—৬.

তৃতীয় পাঠ.

এক জন যিশুকে পুত্র করিল যে হে ঠরো
 ব্যবহার মধ্যে কোন আজ্ঞা বড়। যিশু তাহাকে
 কহিলেন তুমি আপনার পুত্র ঈশ্বরকে তোমার
 সমস্ত চিন্তে ও সমস্ত পুণে ও সমস্ত অস্তঃকরণে
 পুত্র করিবা। এইটা পুত্রম ও মহা আজ্ঞা ॥
 এবং দ্বিতীয় আজ্ঞা তাহার সদৃশ আছে যে
 তুমি আপনার পড়সিকে আপনার তুল্য স্নেহ
 করিবা। এই দুই আজ্ঞার উপর সমস্ত ব্যবস্থা
 ও ভবিষ্যদ্বাণীর ভার থাকে।

মাতিউ, পর্ব ২২, পদ ৩৬—৪০.

১৮ কেননা
 ১৯ মধ্যস্থ
 ২০ মনুষ্য
 ২১ মুক্তির মূল্য

১ জন
 ২ পুত্র করণ
 ৩ ঠরো
 ৪ বড় —
 ৫ ব্যবস্থা
 ৬ কহন
 ৭ পুত্র করণ
 স্নেহ করণ
 ৮ চিন্ত
 ৯ পুণ
 ১০ অস্তঃকরণ
 ১১ পুত্রম
 ১২ মহা
 ১৩ দ্বিতীয়
 ১৪ পড়সি

- 15 To commit.
- 16 Adultery.
- 17 To kill.
- 18 To steal.
- 19 False witness.
- 20 To covet.
- 21 Any other.
- 22 Ill.
- 23 Therefore.

For this, Thou shalt not commit¹⁵ adultery, Thou shalt not kill,¹⁶ Thou shalt not steal,¹⁷ Thou shalt not bear¹⁸ false witness,¹⁹ Thou shalt not covet;²⁰ and if there be any other commandment,²¹ it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.²²

Love worketh no ill to his neighbour;²³ therefore love is the fulfilling of the law.

ROMANS, Chap. XIII, v. 9—10.

FOURTH LESSON.

- 1 King.
- 2 Son.
- 3 To serve.
- 4 Heart.
- 5 Willing.
- 6 Mind.

David, a king¹ of Israel, said to his son,² Solomon: Thou, Solomon, my son, know thou the God of thy father,³ and serve him with a perfect heart,⁴ and with a willing⁵ mind:⁶ for the Lord searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the

কেননা এই যে তুমি পরদার করিবা না বধ
 করিবা না চোরী করিবা না মিথ্যা পুমাণ দিবা
 না লোভ করিবা না এব• আর কোন আজ্ঞা
 যদি হয় তাহার সংগৃহ এই উপদেশে আছে
 যে তুমি আপন পত্নসিকে আত্ম বৎ পুত্র
 করিবা। পুত্র আপন পত্নসির কিছু মন্দ জমাইয়া
 দেয় না অতএব পুত্র ব্যবস্থার সিদ্ধি।

রুমী, পর্ক ১৩, পদ ৯—১০.

চতুর্থ পাঠ.

দাঁউদ যিশরালের এক রাজা আপনার পুত্র
 শলমনকে কহিলেন হে আমার পুত্র শলমন
 তুমি আপন পিতার ঈশ্বরকে অবগত হও ও
 সম্পূর্ণ অস্তঃকরণের ও বুদ্ধি মনের সহিত
 তাঁহার সেবা কর কেননা যিহুহা সকল অস্তঃ
 করণের বিচার করেন ও মানস সকল ভাবনা

১৫ করণ
 ১৬ পরদার
 ১৭ বধ করণ
 ১৮ চোরী
 ১৯ মিথ্যা পুমাণ
 ২০ লোভ করণ
 ২১ আর কোন
 ২২ মন্দ
 ২৩ অতএব

১ রাজা
 ২ পুত্র
 ৩ সেবা করণ
 ৪ অস্তঃকরণ
 ৫ বুদ্ধি
 ৬ মন

7 To seek.

8 To forsake, to cast off.

9 For ever.

thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

1 CHRONICLES, Chap. xxviii, v. 9.

FIFTH LESSON.

1 To appear.

2 Dream.

3 Night.

4 Servant.

5 Mercy.

6 Truth.

7 Righteousness.

8 Kindness.

9 Throne.

10 Instead.

The Lord appeared to Solomon in a dream by night, and God said, Ask what I shall give thee.

And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant, David, my father, great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son, to sit on his throne, as it is this day.

And now, O Lord my God, thou hast made thy servant king instead

জানেন তুমি যদি তাহার ^১চেষ্টা কর তবে তিনি তোমাকে পাওয়া যাবেন কিন্তু যদি তাহাকে ^২ত্যাগ কর তবে তিনি সতত তোমাকে ত্যাগ করিবেন।

১ কালঘটিত বাক্য, পক্ষ ১৮, পদ ২.

পঞ্চম পাঠ.

^৩রাত্রি যোগে যিহুহা ^২স্বপ্নে ^১শলমনকে দর্শন দিলেন এবং ঈশ্বর কহিলেন তোমাকে আমার দাতব্য বর পূর্ণনা কর। শলমন কহিল তোমার ^৪দাস আমার পিতা দাউদ যেমন ^৬সত্যতাতে ও ^৭যাথার্থ্যে ও তোমার সাক্ষাৎ ^৮শরলাভ:করণততে তোমার গোচরে আচরণ করিয়াছিল তজ্জন তুমি তাহাকে বড় ^৫অনুগ্রহ পুকাশ করিয়াছ ও এ সকল ^৮পুতি তাহার কারণ পালন করিয়াছ ও আজি যেমন আছে তেমন তাহার সিংহাসনে ^৯বসিতে তাহাকে একপুত্র দিয়াছ। এবং এখন হে আমার ঈশ্বর যিহুহা তুমি আপন দাসকে আমার পিতা দাউদের ^{১০}বদলে আমাকে রাজা

১ চেষ্টা করণ

২ ত্যাগ করণ

২ সতত

১ দর্শন দেওন

২ স্বপ্ন

৩ রাত্রি

৪ দাস

৫ অনুগ্রহ

৬ সত্যতা

৭ যাথার্থ্য

৮ পুতি

৯ সিংহাসন

১০ বদলে

11 Little.

12 Child.

13 To go out.

14 To come in.

15 In the midst.

16 Multitude.

17 To judge.

18 To discern.

19 Good.

20 Bad.

of David my father; and I am but
¹¹ a ¹² little ¹³ child: I know not how to go
¹⁴ out or come in.

And thy servant is in the ¹⁵ midst of
 thy people which thou hast chosen, a
 great people that cannot be number-
¹⁶ ed nor counted for multitude.

Give therefore thy servant an un-
¹⁷ derstanding heart to judge thy peo-
¹⁸ ple, that I may discern between good ¹⁹
 and ²⁰ bad: for who is able to judge
 this thy so great a people?

And the speech pleased the Lord,
 that Solomon had asked this thing.

1 *KINGS, Chap. III, v. 5—10.*

SIXTH LESSON.

And God said unto Solomon, Be-
 cause thou hast asked this thing, and
 hast not asked for thyself ¹ long life,
 neither hast asked riches for thyself,
 nor hast asked the life of thine ² enemies; ³

1 Long.

2 Life.

3 Enemy.

করিয়াছ এবং আমি ক্ষুব্ধ বালক আমি বাহিরে
 ১১
 যাইতে কিম্বা ভিতরে আসিতে জানি না। এবং
 ১২
 তোমার দাস তোমাকে মনোনীত এ তোমার
 ১৩
 লোকের মধ্যে আছে সে বড় লোক ও সংখ্যার
 ১৪
 বাহুল্যেতে অগণ্য। অতএব আমি ভাল মন্দে
 ১৫
 বিশেষ করি এই কারণ এ তোমার লোককে
 ১৬
 বিচার করিতে তোমার দাসকে জাহূমন দেও
 ১৭
 কেননা তোমার এত বড় লোককে কে বিচার
 করিতে পারে। এবং শলমন যে এ বিষয় পূর্থাৎ
 করিল সে বাক্য যিহূহার তুচ্ছিকর হইল।

১ রাজাবলি, পর্ষ ৩, পদ ৫—১০.

ষষ্ঠ পাঠ.

পরে দৈশ্বর শলমনকে কহিল তুমি এ বিষয়
 পূর্থাৎ করিয়াছ এবং আপনার কারণ দীর্ঘায়ুঃ
 পূর্থাৎ না করিয়াছ এবং আপনার কারণ ধন ও
 পূর্থাৎ না করিয়াছ এবং আপনার শত্রুরদের
 পূর্ণ ও পূর্থাৎ না করিয়াছ কিম্বা ন্যায় জানি
 বার কারণ আপনার নিমিত্তে বুদ্ধি পূর্থাৎ

- ১১ ক্ষুব্ধ
- ১২ বালক
- ১৩ বাহিরে
যাওন
- ১৪ ভিতরে
আইসন
- ১৫ মধ্যে
- ১৬ বাহুল্য
- ১৭ বিচার করণ
- ১৮ বিশেষ করণ
- ১৯ ভাল
- ২০ মন্দ

- ১ দীর্ঘ
- ২ পূর্ণ
- ৩ শত্রু

- 4 According to
- 5 Word,
- 6 Wisc.
- 7 Like.
- 8 Before.
- 9 After.
- 10 To give.
- 11 Both.
- 12 Day.
- 13 To keep.
- 14 Statute.
- 15 Kingdom.

but hast asked for thyself understand-
ing to discern judgment ;

Behold, I have done according to
thy word : Lo, I have given thee a wise
and an understanding heart ; so that
there was none like thee before thee,
neither after thee shall any arise like
unto thee.

And, I have also given thee that
which thou hast not asked, both riches
and honour ; so that there shall not be
any among the kings like unto thee
all thy days.

And if thou wilt walk in my ways
to keep my statutes, and my com-
mandments, as thy father David did
walk, then I will lengthen thy days.

1 KINGS, Chap. III, v. 11—14.

Seek ye first the kingdom of God,
and his righteousness ; and all these
things shall be added unto you.

MATTHEW, Chap. VI, v. 33.

করিয়াছ। দেখে আমি তোমার কথানুসারে করি
 ৫ ৪
 ৬
 ৭
 ৮
 ৯
 ১০
 ১১
 ১২
 ১৩
 ১৪
 ১৫
 ১৬
 ১৭
 ১৮
 ১৯
 ২০
 ২১
 ২২
 ২৩
 ২৪
 ২৫
 ২৬
 ২৭
 ২৮
 ২৯
 ৩০
 ৩১
 ৩২
 ৩৩
 ৩৪
 ৩৫
 ৩৬
 ৩৭
 ৩৮
 ৩৯
 ৪০
 ৪১
 ৪২
 ৪৩
 ৪৪
 ৪৫
 ৪৬
 ৪৭
 ৪৮
 ৪৯
 ৫০
 ৫১
 ৫২
 ৫৩
 ৫৪
 ৫৫
 ৫৬
 ৫৭
 ৫৮
 ৫৯
 ৬০
 ৬১
 ৬২
 ৬৩
 ৬৪
 ৬৫
 ৬৬
 ৬৭
 ৬৮
 ৬৯
 ৭০
 ৭১
 ৭২
 ৭৩
 ৭৪
 ৭৫
 ৭৬
 ৭৭
 ৭৮
 ৭৯
 ৮০
 ৮১
 ৮২
 ৮৩
 ৮৪
 ৮৫
 ৮৬
 ৮৭
 ৮৮
 ৮৯
 ৯০
 ৯১
 ৯২
 ৯৩
 ৯৪
 ৯৫
 ৯৬
 ৯৭
 ৯৮
 ৯৯
 ১০০

৪ অনুসারে
 ৫ কথা
 ৬ জ্ঞানি
 ৭ তুল্য
 ৮ পূর্বে
 ৯ পরে
 ১০ দেওন
 ১১ দুই
 ১২ দিন
 ১৩ পানন করণ
 ১৪ বিধি

১ রাজাবলি, পর্ব ৩, পদ ১১—১৪.

পুথমে ঈশ্বরের রাজ্য ও তাঁহার ধর্ম অনুসন্ধান
 করহ পরে এ সকল বস্তু তোমারদিগকে বাড়া
 দেওয়া যাইবে।

মাতিউ, পর্ব ৬, পদ ৩৩.

SEVENTH LESSON.

- | | |
|----------------------------|--|
| 1 Jew. | Herod, a king of the Jews, was |
| 2 To be highly displeased. | highly displeased with them of Tyre and Sidon, but they came with one |
| 3 With one accord. | accord to him and having made Blastus, the king's chamberlain, their |
| 4 Chamberlain. | friend, desired peace, because their |
| 5 To desire. | country was nourished by the king's |
| 6 Peace. | country. |
| 7 Country. | And upon a set day, Herod, arrayed |
| 8 A set day. | in royal apparel, sat upon his |
| 9 Arrayed. | throne, and made an oration unto |
| 10 Apparel. | them. |
| 11 To sit. | And the people gave a shout, saying, It is the voice of a God, and not of a man. |
| 12 To give a shout. | And immediately the angel of the |
| 13 Immediately. | Lord smote him, because he gave |
| 14 Angel. | not God the glory; and he was eaten |
| 15 To give up the ghost. | of worms and gave up the ghost. |

ACTS, Chap. xii, v. 20—23.

মণ্ড্য পাঠ.

হেরোদ য়িহোদীরদের এক রাজা শোর ও
 শৈদা লোকেরদের পুতি রুক্ত হইলেন কিন্তু তাহারা
 একবাক্যতা হইয়া তাহার সাক্ষাতে আইল
 এবং রাজার পুরাধ্যক্ষ রূপটসকে আপনারদের
 স্বপক্ষ করিয়া সম্মিলন চাহিল কেননা রাজার
 রাজ্য হইতে তাহারদের দেশের পুতি হইল।
 অতএব এক নিরূপিত দিবসে হেরোদ আপনি
 রাজপরিচ্ছেদে বিভূষিত হইয়া আপন সিংহা
 সনে বসিয়া তাহারদের পুতি কথা পুস্তাব করি
 লেন। তাহাতে লোক সকল উচ্চৈঃশব্দ করিয়া
 কহিল এ দেবতার বাণী মনুষ্যের নহে। কিন্তু
 তৎক্ষণাৎ ঈশ্বরের দূত তাহাকে মারিলেন কেননা
 সেই পুশংসা তিনি ঈশ্বরকে দিলেন না তাহাতে
 তিনি কীটে ক্ষয় হইয়া পুণ ত্যাগ করিলেন।
 পুরিতেদের ক্রিয়া, পর্ব ১১, পদ ১০—১৩.

- ১ য়িহোদী
- ২ রুক্ত হওন
- ৩ এক বাক্যতা হইয়া
- ৪ পুরাধ্যক্ষ
- ৫ চাহন
- ৬ সম্মিলন
- ৭ দেশ
- ৮ এক নিরূপিত দিবস
- ৯ বিভূষিত
- ১০ পরিচ্ছেদ
- ১১ বসন
- ১২ উচ্চৈঃশব্দ করণ
- ১৩ তৎক্ষণাৎ
- ১৪ দূত
- ১৫ পুণ ত্যাগ করণ

EIGHTH LESSON.

- 1 Another.
- 2 Praise.
- 3 Graven.
- 4 Image.
- 5 To honour.
- 6 To despise.
- 7 Whosoever.
- 8 To exalt.
- 9 To abase.
- 10 To humble.

I am the Lord; that is my name:
 and my glory will I not give to ano-
 ther, neither my praise to graven im-
 ages.

ISAIAH, *Chap. XLII, v. 8.*

The Lord God of Israel saith,
 them that honour me, I will honour,
 and they that despise me, shall be
 lightly esteemed.

1 SAMUEL, *Chap. II, v. 30.*

Whosoever shall exalt himself shall
 be abased, and he that shall humble
 himself shall be exalted.

MATTHEW, *Chap. XXIII, v. 12.*

-
- 1 Six.
 - 2 To hate.
 - 3 Seven.
 - 4 Look.
 - 5 Lying.
 - 6 Tongue.
 - 7 Hand.
 - 8 Innocent.
 - 9 Blood.

NINTH LESSON.

These six things doth the Lord
 hate; yea, seven are an abomination
 unto him:

A proud look, a lying tongue, and
 hands that shed innocent blood,

অষ্টম পাঠ.

আমি ঝিহ্‌হা এই আমার নাম আমার
মাহাত্ম্য আমি অন্যকে দিব না এবং আমার
স্তব ও খোদা পুতিমাকে দিব না।

শিশুদেহা, পর্ক ৪১, পদ ৮.

শিশুরালের ঝিহ্‌হা কহেন যাহারা
আমাকে মর্যাদা করে তাহারদিগকে আমি
মর্যাদা করিব কিন্তু যাহারা আমাকে তুচ্ছ করে
তাহারদের লখু মর্যাদা হবে।

শামুএল, পর্ক ১, পদ ৩০.

যে কেহ আপনাকে উন্নত করে সে নত করা
যাইবে আর যে কেহ আপনাকে নমু করে সে
উন্নত করা যাইবে।

মাতিউ, পর্ক ১৩, পদ ১১.

নবম পাঠ.

এ ছয় বস্তুকে ঝিহ্‌হা ঘৃণা করেন সাতই তাঁহার
মনে ঘৃণিত। অহঙ্কার দৃষ্টি মিথ্যাবাদি জিহ্বা
অহিস্‌সকে রক্ত পাত কারি হাত। কুক্রিয়া

- ১ অন্য
- ২ স্তব
- ৩ খোদা
- ৪ পুতিমা
- ৫ মর্যাদা করণ
- ৬ তুচ্ছ করণ
- ৭ যে কেহ
- ৮ উন্নত করণ
- ৯ নত করণ
- ১০ নমু করণ

-
- ১ ছয়
 - ২ ঘৃণা করণ
 - ৩ সাত
 - ৪ দৃষ্টি
 - ৫ মিথ্যাবাদি
 - ৬ জিহ্বা
 - ৭ হাত
 - ৮ অহিস্‌সক
 - ৯ রক্ত

10 Foot.

11 Mischief.

12 Lie.

13 Discord.

14 Brother.

15 To put away.

A heart that deviseth wicked ima-
¹⁰ginations, feet that be swift in run-
¹¹ning to mischief;

A false witness that speaketh lies,
¹²and him that soweth discord among
¹³brethren.
¹⁴

PROVERBS, *Chap. VI, v. 16—19.*

Wherefore putting away lying,
¹⁵speak every man truth with his neigh-
 bour.

EPHESIANS, *Chap. IV, v. 25,*

TENTH LESSON.

1 To bless.

2 To curse.

3 To pray.

4 To use despite-
 fully.

5 To persecute.

6 Sun,

7 To rise.

8 Rain.

Love your enemies, bless them that
¹curse you, do good to them that hate
²you, and pray for them which de-
³spitefully use you and persecute you;
⁴
⁵

That ye may be the children of your
 Father which is in heaven: for he
⁶maketh his sun to rise on the evil and
⁷on the good, and sendeth rain on the
⁸just and on the unjust.

MATTHEW, *Chap. V, v. 44—45.*

কারী অঙ্ক:করণ কুক্তিয়া করিতে বেগগামি পা^{১০}
^{১২} মিথ্যাবাদি মিথ্যাসাক্ষি ও যেজন ভ্রাতারদের^{১৪}
^{১৩} মধ্যে বিরোধ জন্মায় এই সাত ।

হিতোপদেশ, পর্ক ৬, পদ ১৬—১২.

এতদর্থে মিথ্যাকথা পরিত্যাগ করিয়া পুতি^{১৫}
 জন আপন ২ পড়শীর সঙ্গে সত্য কথা কহক ।
 এফিসী, পর্ক ৪, .পদ ২৫

দশম পাঠ.

তোমরা আপনারদের শত্রুরদিগকে সড়াব^১
 করহ তোমারদিগকে যাহারা শাঁপ দেয় তাহার^২
 দিগকে তোমরা আশীর্বাদ দেও যে তোমার^৩
 দিগকে মন্দ বাসে তাহারদিগকে ভাল করহ^৪
 এবং যে সকল তোমারদিগকে অপমান দেয় ও^৫
 তাড়না করে তাহারদের কারণ পুর্থনা করহ ।^৬
 ইহাড়ে তোমরা আপনারদের স্বর্গীয় পিতার^৭
 সন্তান যেন হও কেননা তিনি মন্দ ও ভাল^৮
 লোকের উপর আপন সূর্যের উদয় করাইতে^৯
 হেন এবং সৎ ও অসৎ লোকের উপর বৃষ্টি^{১০}
 বর্ষাইতেছেন ।

মাতিউ, পর্ক ৫, পদ ৪৪—৪৫.

- ১০ পা
- ১১ কুক্তিয়া
- ১২ মিথ্যা
- ১৩ বিরোধ
- ১৪ ভ্রাতা
- ১৫ পরিত্যাগ
করণ

- ১ আশীর্বাদ
দেওন
- ২ শাঁপ দেওন
- ৩ পুর্থনা করণ
- ৪ অপমান
দেওন
- ৫ তাড়না করণ
- ৬ সূর্য
- ৭ উদয় করণ
- ৮ বৃষ্টি

- 9 To be subject. Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God; the powers that be are ordained of God.
- 10 To resist. Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God; and they that resist shall receive to themselves damnation.
- 11 Ordinance.
- 12 Ruler. For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same;
- 12 To be afraid.
- 14 To do. For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil.
- 15 Minister.
- 16 Evil.
- 17 Sword.
- 18 Execute.
- 19 Wrath.
- 20 Conscience. Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.

সকল পুণী পুথান ২ পদের বশীভূত হউক
 কেননা ঈশ্বর ব্যতিরেক কোন পুথান পদ হয়
 না যে ২ পুথান পদ আছে সে ঈশ্বরের নিবন্ধনে
 হইয়াছে। অতএব যে কেহ পুথান পদের রো
 ১০ খন করে সে ঈশ্বরের নিবন্ধন রুদ্ধ করিতেছে
 ও যাহারা রোখন করে তাহারা আপনাদের
 সমুচিত দণ্ড পাইবে। কেননা শাসন কর্তারা
 ১২ সুক্রিয়ার পুতি ভয়ানক নহে কিন্তু কুক্রিয়ার
 পুতি অতএব তুমি কি পুথান পদের ভয় করিবা
 ১৩ না ভাল কর্ম করহ তবে তাহার স্থানে পুতিষ্ঠা
 পাইবা। কেননা তোমার পুতি সে ঈশ্বরের
 ১৫ হিতার্থ সেবক কিন্তু যদি মন্দ কর তবে ভীত হও
 ১৬ কেননা তিনি তলওয়ার নিরর্থক ধরেন না তিনি
 ১৭ জো ঈশ্বরের সেবক এক সমুচিত ফল দাতা
 ১৮ কুকারির উপর কোপ সাধিবার কারণ। অতএব
 বশীভূত হওনের আবশ্যক আছে কেবল
 ১৯ কোপের বিষয়ে নয় কিন্তু দোষাদোষ জানের
 ২০

- ২ বশীভূত হওন
 ১০ রোখন করণ রুদ্ধ করণ
 ১১ নিবন্ধন
 ১২ শাসন কর্তা
 ১৩ ভয় করণ ভীত হওন
 ১৪ করণ
 ১৫ সেবক
 ১৬ মন্দ
 ১৭ তলওয়ার
 ১৮ সাধন
 ১৯ কোপ
 ২০ দোষাদোষ জান

21 Tribute.

22 To attend upon.

23 Due.

24 Custom.

For this cause pay ye tribute also :
for they are God's ministers, attend-
ing continually upon this very thing.

Render therefore to all their dues ;
tribute to whom tribute is due ; custom
to whom custom ; fear to whom fear ;
honour to whom honour.

Owe no man any thing, but to love
one another : for he that loveth ano-
ther hath fulfilled the law.

ROMANS, *Chap. XIII, v. 1-8.*

ELEVENTH LESSON.

1 Obedient.

2 Trembling.

3 Singleness.

4 Eye-service.

Servants, be obedient to them that
are your masters according to the
flesh, with fear and trembling, in sin-
gleness of your heart, as unto Christ ;

Not with eye-service, as men pleas-
ers ; but as the servants of Christ,
doing the will of God from the heart ;

বিষয়ে ও। ইহার কারণ তোমরা রাজস্ব দেও
 কেননা তাহারা ঈশ্বরের সেবক হইয়া এই
 কর্ম্মেতেই নিত্য পূর্ব^{১১} থাকে। অতএব সকলের
 দিগকে যাহার যে দাওয়া আছে তাহা দেও
 যাহার রাজস্ব দাওয়া তাহাকে রাজস্ব দেও
 যাহার পঞ্চোত্তরা দাওয়া তাহাকে পঞ্চোত্তরা
 দেও যাহার ভয় দাওয়া তাহাকে ভয় কর যাহার
 সম্ভ্রম দাওয়া তাহাকে সম্ভ্রম কর। পরস্পর
 প্ৰেম করা ব্যতিরেক কাহার স্থানে কিছু ধার
 রাখিওনা কেননা যে অন্যকে প্ৰেম করে সে
 ব্যবস্থার পালন করিয়াছে।

কর্ম্মী, পর্ব ১৩, পদ ১—৮.

একাদশ পাঠ.

হে ভৃত্যেরা তোমরা খ্রীষ্টের ভাবে সত্য ও
 সাক্ষ্য হইয়া আপনারদের মনে^৩ শরলতার
 আপনারদের শরীরানুসারিক কর্তারদের আজ্ঞা
 কারী হও। দৃষ্টি সেবাতে মনুষ্য পরিতোষকের
 মত নহে কিন্তু সাক্ষ্য করণে ঈশ্বরের ইচ্ছা
 পালন করিয়া খ্রীষ্টের সেবকগণের মত। পুসর

- ১১ রাজস্ব
- ১১ পূর্ব থাকন
- ১৩ দাওয়া
- ১৪ পঞ্চোত্তরা

- ১ আজ্ঞাকারী
- ১ কক্ষ
- ৩ শরলতা
- ৪ দৃষ্টি সেবা

5 To do service. With good will doing ⁵ service, to the Lord and not to men;

6 To receive. Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive ⁶ of the Lord, whether he be bond or free.

8 Free. *EPHESIANS, Chap. vi, v. 5—8.*

9 To obey. Children, obey your parents in the ⁹ ¹⁰ ¹¹ Lord: for this is right.

10 Parents. Honour thy father and mother, (which is the first commandment with ¹² promise,)

11 Right. That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

12 Promise. *EPHESIANS, Chap. vi, v. 1—3.*

13 We ought. ¹³ But we ought to obey God rather than men.

ACTS, Chap. v, v. 29.

TWELFTH LESSON.

1 Nigh. This people draweth nigh ¹ unto me
2 Mouth. with their mouth, and honoureth me
3 Lips. with their lips; but their heart

মনে সে^৫কা করিও পুত্র ভাবে মনুষ্যদের
ভাবে নহে। ইহা জ্ঞাত যে কিছু ভাল কর্ম
কোন মনুষ্য করে সে দাস হউক বা মুক্ত হউক
সেই রূপে পুত্র স্থানে পাইবে।

এফিসী, পর্ব ৬, পদ ৫—৮.

হে ছাওয়ালেরা তোমরা পুত্রে আপনার
দের পিতা^{১০} মাতার আজ্ঞা পালন করহ কেননা
এই বিহিত^{১১}। পুত্রম আজ্ঞা যে অধীকার যুক্ত^{১২}
সে এই তোমার পিতা ও মাতাকে সম্মান করহ
যেন তোমার কুশল হয় এবং পৃথিবীর উপর
তোমার দীর্ঘায়ু হয়।

এফিসী, পর্ব ৬, পদ ১—৩.

কিন্তু মনুষ্যের আজ্ঞা মানন হইতে ঈশ্বরের
আজ্ঞা মানন আমারদের কর্তব্য।^{১৩}

পেরিতেরদের ক্রিয়া, পর্ব ৫, পদ ১২.

দ্বাদশ পাঠ

এ লোক আপনারদের মুখেতে আমার নিকট^১
আসিতেছে এবং ওস্তাধরে আমাকে সম্মান করি
তেছে কিন্তু তাহারদের অন্তঃকরণ আমা হইতে

৫ সেবা করণ

৬ পাওন

৭ দাস

৮ মুক্ত

৯ আজ্ঞা পালন
করণ
আজ্ঞা মানন

১০ পিতা মাতা

১১ বিহিত

১২ অধীকার

১৩ আমারদের
কর্তব্য

১ নিকট

২ মুখ

৩ ওস্তাধর

8 Far.	is far from me.
5 In vain.	But in vain they do worship me, teaching for doctrines the command- ments of men.
6 To worship.	MATTHEW, <i>Chap. xv, v. 8-9.</i>
7 To teach.	When ye pray, use not vain repeti- tions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.
8 Repetition.	Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.
9 Heathen.	After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, hallowed be thy name:
10 To think.	Thy Kingdom come: Thy will be done in earth, as it is heaven:
11 To be needful.	Give us this day our daily bread:
12 Manner.	And forgive us our debts, as we forgive our debtors:
13 To hallow.	
14 Daily.	
15 To forgive.	
16 Debt.	
17 Debtor.	

৪
দৃষ্ণ থাকে । কিন্তু বিধানের কারণ মনুষ্যেরদের
আদেশ শিখাইয়া তাহারা ব্‌থায় আমাকে পূজা
করে ।

মাতিউ, পর্বে ১৫, পদ ৮—৯.

যখন তোমরা প্রার্থনা করহ তখন ব্‌থা পুন
রুক্তি করিও না যেমত ভিন্নদেশী বর্গ করে কেন
না তাহারা বুঝে যে তাহারদের বিস্তারিত
কহাতে তাহারদের প্রার্থনা শুনা যাইবে অতএব
তোমরা তাহারদের মত হইও না কেননা তোমার
দের ক্ষিকি আবশ্যক আছে তাহা তোমারদের
মাটনের পূর্বে তোমারদের পিতা জানেন । অত
এব তোমরা এই মত প্রার্থনা করহ হে আমার
দের স্বর্গস্থ পিতা: তোমার নাম পুণ্য জানে মানা
যাউক । তোমার রাজ্য আইসুক তোমার ইচ্ছা
যেমত স্বর্গেতে সেই মত পৃথিবীতে পালিত
হউক । আমারদের দিবসিক আহার এই দিবসে
দেও । ও যেমত আমরা আপনারদের দায়ীর
দিগকে ক্ষমা করিতেছি সেই মত আমারদের
দায়ী সকল ক্ষমা করহ । এব• আমারদিগকে

৪ দৃষ্ণ

৫ ব্‌থায়

৬ পূজা করণ

৭ শিখাইওন

৮ পুনরুক্তি

৯ ভিন্নদেশী

১০ বুকন

১১ আবশ্যক
ইওন

১২ মত

১৩ পুণ্য জানে
মানন

১৪ দিবসিক

১৫ ক্ষমা করণ

১৬ দায়ী

১৭ দায়ী

18 Temptation.

19 To deliver.

And lead us not into temptation,¹⁸
but deliver us from evil:¹⁹ for thine is
the kingdom, and the power and the
glory forever. *Amen.*

MATTHEW, *Chap. vi, v. 7—13.*

THIRTEENTH LESSON.

1 To search.

2 Down sitting.

3 Uprising.

4 To understand.

5 Lying down.

6 Altogether.

7 Behind.

8 Upon.

O Lord, Thou hast searched¹ me
and known me.

Thou knowest my down sitting²
and mine uprising;³ thou understand-⁴
est my thoughts afar off.

Thou compassest my path, and my
lying down,⁵ and art acquainted with
all my ways.

For there is not a wörd in my
tongue, but lo, O Lord, thou knowest
it altogether.⁶

Thou hast beset me behind⁷ and
before, and laid thine hand upon me,⁸

^{১৮} পরীক্ষায় লওয়াইও না কিন্তু মন্দ হইতে রক্ষা
করহ কেননা রাজত্ব ও পরাক্রম ও গৌরব
^{১৯} তোমার সদা সর্ব্বক্ষেণে আমেন ।

মাতিউ, পর্ব্ব ৬, পদ ৭—১৩.

ত্রয়োদশ পাঠ.

হে য়িহুহা তুমি আমাকে তজবিজ করিয়াছ
এবং জানিয়াছ আমার বস^১া উঠা^৩ তুমি জাত
আছ আমার মনের সঙ্কল্প তুমি অতি দূরে
থাকিয়া বুঝিয়াছ । আমার গমনাগমন ও
আমার শয়ন তুমি বিবেচনা করিয়াছ ও আমার
সকল পথজ্ঞ আছ । কেননা হে য়িহুহা যাহা
তুমি ঘোলায়ানা জাত নহ এমন দেখ এক কথা
ও আমার জিহ্বায় নহ । আগে পাছে আমাকে
নির্মাণ করিয়াছ ও আপন হস্ত আমার উপর

১৮ পরীক্ষা

১৯ রক্ষা করণ

১ তজবিজ করণ

২ বসা

৩ উঠা

৪ বুঝন

৫ শয়ন

৬ ঘোলায়ানা

৭ পাছে

৮ উপর

- 9 Knowledge. Such knowledge is too wonderful
 10 Too. for me; it is high, I cannot attain
 11 Wonderful. unto it.
 12 Whither. Whither shall I go from thy spirit?
 13 Spirit. or whither shall I flee from thy pre-
 14 To ascend up. sence?
 15 There. If I ascend up into heaven, thou
 16 Bed. are there; if I make my bed in hell,
 17 Hell. behold, thou art there.
 18 Wing. If I take the wings of the morning,
 19 Morning. and dwell in the uttermost parts of
 20 Sea. the sea;
 21 To lead. Even there shall thy hand lead me,
 22 To hold. and thy right hand shall hold me.
 23 Darkness. If I say, surely the darkness shall
 24 To cover. cover me; even the night shall be light
 25 To hide. about me.
 26 To shine. Yea the darkness hideth not from
 27 Light. thee; but the night shineth as the
 day: the darkness and the light are
 both alike unto thee.

PSALM CXXXIX, v. 1—12.

২	১০	১১	২ জ্ঞান
দিয়াছ এ জ্ঞান আমার সাধ্য হইতে অতি আশ্চর্য্য			১০ অতি
৩			১১ আশ্চর্য্য
তাহা বড় তাহাই আমার অসাধ্য। আমি তোমার			১২ কোথায়
১৩	১২		১৩ আত্মা
আত্মা হইতে কোথায় যাইব ও তোমার সাক্ষাৎ			১৪ উর্দ্ধ গমন
১৪		১৮	করণ
হইতে কোথায় পলাইব। স্বর্গে উর্দ্ধ গমন			১৫ সেখানে
১৫	১৬	১৭	১৬ নরক
করিলে সেখানে তুমি। নরকে বিছানা করিলে			১৭ বিছানা
১৬	১৮		১৮ পাখা
ও সেখানে তুমি। পুতঃকালের পাখা লইয়া			১৯ পুতঃকাল
২০			২০ সমুদ্র
যদি সমুদ্রের অন্তে বাস করি সেখানেও তোমার			২১ ধরিয়া গতি
১১			করাইওন
হস্ত আমাকে ধরিয়া গতি করাইবে এবং তোমার			২২ ধরিয়া রাখন
২২			২৩ অঙ্ককার
দক্ষিণ হস্ত আমাকে ধরিয়া রাখিবে। যদি আমি			২৪ টাকন
২৩	২৪		২৫ গুপ্ত করণ
বলি অবশ্য অঙ্ককার আমাকে ঢাকিবে তবে			২৬ দীপ্তিমান
আমার চতুর্দিকে রাত্রি ও দীপ্তিমান হইবে। অঙ্ক			হওন
২৫			২৭ আলো
কার তোমা হইতে গুপ্ত করেনা কিন্তু রাত্রি দিনের			
২৬	২৭		
তুল্য দীপ্তিমান যেমন অঙ্ককার তেমন আলো।			
দাঁড়দের গীত, গীত ১৩২, পদ ১—১১.			

FOURTEENTH LESSON.

- 1 Holy. The ¹ holy king, David, prayed;
- 2 Judgment, Lord, enter not into judgment ² with
- thy servant: for in thy sight ³ shall
- 3 In thy sight. no man living be justified.
- 4 Error, Who can understand his errors? ⁴
- cleanse thou me from secret faults. ⁵ ⁶ ⁷
- 5 To cleanse. If thou, Lord, shouldest mark in-
- quities, O Lord, who shall stand?
- 6 Secret. But there is forgiveness with thee, ⁸
- that thou mayest be feared.
- 7 Fault, PSALM CXLIII, v. 2. PSALM XIX, v. 12. PSALM
- CXXX, v. 3—4.
- 8 Forgiveness. If we say, that we have no sin, we
- deceive ourselves and the truth is not
- 9 To confess. in us.
- 10 Faithful. If we confess our sins, he is faithful ⁹ ¹⁰
- and just to forgive us our sins, and to
- cleanse us from all unrighteousness. ¹¹
- 11 Unrighteous-
ness. 1 JOHN, Chap. I, v. 8—9.

চতুর্দশ পাঠ.

১ ঋক্ষিক রাজা দাঁড়ন পূর্ণনা করিয়া কহিলেন
হে ঝিহুহা আপন দাসের সহিত বিচারে অসিও
না কেননা তোমার সাক্ষাতে জীবৎ কেহ নির্দোষী
হইবে না।

৪ আপনার ভূমি বুদ্ধিতে পারে কে আমাকে
আমার গুণ্ড পাপ হইতে পবিত্র কর।

হে ঝিহুহা যদি ভূমি অযাথার্থ্য গণন কর
তবে হে পুভু কে ছিন্ন হইবে। কিন্তু লোকেরা
তোমাকে ভয় করে এই নিমিত্তে তোমার নিকটে
৮ ক্ষমা আছে।

দাঁড়নের গীত, গীত ১৪৩, পদ ১. গীত ১২,
পদ ১১. গীত ১৩০, পদ ৩—৪.

যদি আমরা বলি যে আমারদের পাপ নাই
তবে আমরা ষড়্ ভ্রান্ত আছি এবং সত্যটা
আমাদের অন্তরে নাই। যদি আমরা আপ
নারদের পাপ স্বীকার করি তবে আমাদের
পাপ ক্ষমা করিতে ও আমারদিগকে সমস্ত
অযাথার্থ্য হইতে পরিষ্কার করিতে তিনি বিশ্বাসী
ও পুরুত্বার্থ আছেন।

১ রোহন, পর্ব ১, পদ ৮—৯.

১ ঋক্ষিক

২ বিচার

৩ তোমার
সাক্ষাতে

৪ ভূমি

৫ পবিত্র করণ

৬ গুণ্ড

৭ পাপ

৮ ক্ষমা

৯ স্বীকার করণ

১০ বিশ্বাসী

১১ অযাথার্থ্য

FIFTEENTH LESSON.

- 1 Righteous. There is none righteous, no, not one;
 2 Unprofitable. There is none that undertandeth,
 3 To sin. there is none that seeketh after God.
 4 To come short. They are all gone out of the way,
 5 Glory. they are together become unprofitable;
 6 To justify. there is none that doeth good, no,
 7 Freely. not one.
 8 Grace. All have sinned and come short
 9 Redemption. of the glory of God;
 10 Propitiation. Being justified freely by his grace,
 11 Faith. through the redemption that is in
 12 Remission. Christ Jesus:
 13 Forbearance. Whom God hath set forth to be a
 14 Just. propitiation through faith in his
 15 Justifier. blood, to declare his righteousness
 for the remission of sins that are past,
 through the forbearance of God;
 To declare, I say at this time his
 righteousness: that he might be just,
 and the justifier of him which be-
 lieveth in Jesus.
- ROMANS, *Chap. III, v. 10—12 & v. 23—26.*

পঞ্চদশ পাঠ.

পূর্কৃতার্থিক কেহ নাই একটীও নাই। যে
 বুঝে এমন কেহ নাই যে ঈশ্বরের উদ্দেশ্য করে
 এমন কেহ নাই। সকলেই বিপথ গামী সর্ব
 শুদ্ধা^১ নিষ্ফলা যে ভাল কর্ম করে এমন কেহ
 নাই একটীও নাই। সকলেই পাপ^৩ করিয়াছে
 এবং ঈশ্বরের^৫ কীর্তির^৪ ভূটী করিয়াছে এবং
 তাঁহার^৮ অনুগুহ^৭ হইতেই তাহার^৯ অমনি
 নির্দোষী^৬ ঠাহরা যায় সেই উদ্ধার^২ যোগে যে
 যিশু খ্রীষ্টেতে আছে। যাহাকে ঈশ্বর তাহার
 যুক্তিতে^{১১} বিশ্বাস^{১০} দ্বারা তোষণার্থ^{১৩} বিষয় করিয়া
 ব্যক্ত করিয়াছেন তাহাতে ঈশ্বরের ক্ষান্তি^{১৩} পূর্বক
 যে পাপ সকল গত হইয়াছে তাহার^{১২} মোচনে
 আপন যথার্থ্য যেন স্পষ্ট দেখান। তাহার
 যথার্থ্য এই বর্তমান কালেই স্পষ্ট দেখাইতে
 যেন^{১৪} আপনি যথার্থ থাকেন এবং যে যিশুতে
 বিশ্বাস^{১৫} করে তাহার নির্দোষী ঠাহরণ্য।

রুমী, পর্ব ৩, পদ ১০—১২, ২৩—২৬.

- ১ পূর্কৃতার্থিক
- ২ নিষ্ফল
- ৩ পাপ করণ
- ৪ ভূটী করণ
- ৫ কীর্তি
- ৬ নির্দোষী ঠাহরণ
- ৭ অমনি
- ৮ অনুগুহ
- ৯ উদ্ধার
- ১০ তোষণার্থ বিষয়
- ১১ বিশ্বাস
- ১২ মোচন
- ১৩ ক্ষান্তি
- ১৪ যথার্থ
- ১৫ নির্দোষী ঠাহরণ্য

16 With.

Therefore being justified by faith,
we have peace with God through our
Lord Jesus Christ :

17 To rejoice.

By whom also we have access by
faith into this grace wherein we
stand, and rejoice in the hope of the
glory of God.

18 Hope.

ROMANS, Chap. v, v. 1—2.

SIXTEENTH LESSON.

1 Transgression.

2 Iniquity.

3 Chastisement.

4 Stripe.

5 Sheep.

6 To go astray.

7 Every one.

8 Own.

Jesus Christ was wounded for our
transgressions, he was bruised for our
iniquities: the chastisement of our
peace was upon him, and with his
stripes we are healed.

All we, like sheep, have gone a-
stray; we have turned every one to
his own way; and the Lord hath laid
on him the iniquity of us all.

অতএব পুত্রর যোগে নির্দোষী ঠাহরা গিন্না
^{১৬}ঈশ্বরের সহিত পুত্র রিত্ব খ্রীষ্টের দ্বারা আমার
 দের সম্মিলন হইয়াছে। যাহার দ্বারা পুত্রর
 যোগে সেই অনুগৃহেতে আমারদের পুবেশ ও
 হইয়াছে যাহাতে আমরা স্থির হইয়া থাকি
 এবং ঈশ্বরের বৈভবের ^{১৮}আশাতে ^{১৭}আহ্লাদ
 করিতেছি।

রুমী, পর্ষ ৫, পদ ১—২.

মোড়ল পাঠ:

১ ঈশ্বর খ্রীষ্ট আমারদের ঘাইটের কারণে তাক্তিত
 ২ তিনি আমারদের অযাথার্থ্যের কারণে পুহারিত
 ছিলেন যে শান্তিতে আমারদের মকল হর তাহা
 ৩ তাঁহার উপরে দেওয়া গেল এবং তাঁহার পুহা
 ৪ রেতে আমারদের পীড়া মোচন হইল। আমরা
 ৫ সকলে মেষের মত ^৬ভুগণ করিয়াছিলাম আমরা
 ৭ পুতি জন বিপথ হইয়া আপন ৮ পথে গিন্না
 ছিলাম যিহহা আমারদের সকলের অযাথার্থ্যের
 ভোগ তাঁহার উপরে বসাইয়াছেন। তাহা বেবাক

১৬ সহিত

১৭ আহ্লাদ করণ

১৮ আশা

১ ঘাইট

২ অযাথার্থ্য

৩ শান্তি

৪ পুহার

৫ মেষ

৬ ভুগণ করণ

৭ পুতি জন

৮ আপন

- 9 To open. He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth:
- 10 To bring. he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her
- 11 Lamb. shearers is dumb, so he openeth not his mouth.
- 12 Shearer. He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of
- 13 Dumb. the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.
- 14 Land. And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.
- 15 To strike. Yet it pleased the Lord, to bruise him; he hath put him to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the Lord shall prosper in his hand.
- 16 Grave.
- 17 Wicked.
- 18 Rich.
- 19 Deceit.

চাহা গেল এবং তিনি নিশা দেওয়াকর্তা নিযুক্ত	৯ খুলন
হিলেন কিন্তু তিনি মুখ খুলিলেন না মারিবার	
জন্যে মেঘের বাচ্চাকে যেমন কেহ লইয়া যায়	১০ লওন
ও যেমন লোম কাটার সম্মুখে মেঘ গোকা হয়	১১ মেঘের বাচ্চা
তেমন তিনি মুখ খুলিলেন না। তিনি অন্যান্য	
বিচারে উচ্চ হইয়াছিলেন তাহার গতিও কে	১২ লোম কাটা
বলিতে চাহিল? কেমনা তিনি জীবৎ লোকের	
দের দেশ হইতে উচ্চ হিলেন আঘার লোকের	১৩ গোকা
দের শাইটের কারণ তিনি মৃত্যু কর আঘাতেতে	
পুহারিত ছিলেন। কিন্তু দুকেরদের সহিত তাঁহার	১৪ দেশ
কবর নিয়মিত ছিল এবং ধনবানের সহিত	
তাঁহার কবর স্থান ছিল; তিনি কোন অনুচিত	১৫ পুহারণ
ক্রিয়া করিলেন না এবং তাঁহার মুখে কোন	
পুভারণাও পাওয়া গেল না কিন্তু তাঁহাকে দুঃখেতে	১৬ কবর
চেষ্টা করিতে রিহহার সন্তোষ ছিল। যদি	
তাঁহার পুণ পুরশ্চিত্তরূপ উৎসর্গ করা যায়	১৭ দুঃ
তবে তিনি চিরকালহারী বংশ দেখিবেন এবং	
রিহহার দ্বায়ুক্ত নিয়ম তাঁহার হাতে সিদ্ধ	১৮ ধনবান
	১৯ পুভারণা

20 To be satisfied.

21 Strong.

22 To pour out.

23 Death.

24 To number.

25 Transgressor.

He shall see of the travail²⁰ of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors, and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

ISAIAH, *Chap.* LIII, v. 5—12.

SEVENTEENTH LESSON.

1 When.

2 Two others.

3 Malefactor.

4 To be put to death.

When Jesus was led away to be crucified, there were also two others, malefactors, led with him to be put to death.

হইবে। তিনি আপন পুণের যত্নগার ফল দেখিতে পাইবেন ও ভূক্ত হইবেন আমার ধার্মিক সেবক আপন জানেতে অনেককে যাতার্থিক করিবেন কেননা তিনি তাহারদের অযাতার্থের ভোগ করিবেন। অতএব তাঁহার বাঁটের কারণ আমি তাহাকে অনেককে দিব বলবান লোকে রাও তাঁহার লুটরূপ ভাগ হইবে কেননা তিনি মরণ পর্যন্ত আপন পুণ টালিলেন ও দোষীর দেহ সহিত গণা গেলেন এবং অনেকের পাপের ভোগ করিলেন এবং দোষগুণেরদের কারণ প্রার্থনা করিলেন।

শ্লোক, পদ ৫৩, পদ ৫—১৫.

সপ্তদশ পাঠ.

যখন ঝিঙ জুশ হইবার কারণ লইয়া যাইতে ছিলেন তখন আর দুই জন অপরাধী হত্যা হইবার কারণ তাঁহার সঙ্গে লইয়া

১০ ভূক্ত হওন

১১ বলবান

১২ টালন

১৩ মরণ

১৪ গণন

১৫ দোষী

১ যখন

২ আর দুই

৩ অপরাধী

৪ হত্যা হওন

5 Place,

And when they were come to the
⁵ place which is called Calvary, there
⁶ they crucified him, and the malefact-
 ors, one on the right hand, and the
 other on the left,

6 To crucify,

7 To part;

Then said Jesus, Father forgive
 them; for they know not what they
⁷ do. And they parted his raiment and
⁸ cast lots.
⁹

8 Raiment.

9 Lot.

10 To remember,

And one of the malefactors said
¹⁰ unto Jesus, Lord, remember me when
 thou comest in thy Kingdom.

11 Verily,

And Jesus said unto him, Verily
¹¹ I say unto thee, To-day shalt thou be
¹² with me in paradise,

12 To-day,

13 Hour.

And it was about the sixth hour,
¹³ and there was darkness over all the
¹⁴ earth until the ninth hour.

14 Until,

15 Veil,

And the sun was darkened, and the
¹⁵ veil of the temple was rent in the
¹⁶ midst.

16 To be rent,

খাইতে ছিল। পরে যেহাৰ কালুরী বলা যার^৫
 সেখানে পৌঁছিয়া তাহারা সেই অপরাধিৱদের
 সহিত এক জন দক্ষিণ পাৰ্শ্বে অন্য জন বাম পাৰ্শ্বে
 করিয়া তাঁহাকে সেখানে জুশ দিল।^৬ তখন যিও
 কহিলেন হে পিতঃ তাহার দিগকে ক্ষমা কর
 কেননা তাহারা কি করিতেছে তাহা তাহারা
 জানেন না পরে তাহারা গুলিবাট^৭ করিয়া তাহার
 বস্ত্র ভাগ ২ করিল।^৮ পরে ঐ অপরাধিৱ
 যে টাকা গিয়াছে তাহারদের এক জন যিওকে
 কহিল হে পুত্তো আপন রাজ্যেতে আইলে
 পরে আমাকে মনে করণ।^{১০} তখন যিও
 তাহাকে কহিলেন সত্যই আমি তোমাকে
 কহি আজি ভূমি আমার সঙ্গে করদূশে হইবা।^{১২}
 পরে দুই পুহর বেলা হইলে দেশ সমুদায়
 অন্ধকারাবৃত হইল তিন পুহর পর্যন্তই।^{১৪}
 এবং সূর্য অন্ধীকৃত হইল ও মন্দিরের
 পরদা মধ্যখানে ফাটিয়া গেল।^{১৫} পরে যিও

৫ হান্দ
 ৬ জুশ দেওন
 ৭ ভাগ ২ করণ
 ৮ বস্ত্র
 ৯ গুলিবাট
 ১০ মনে করণ
 ১১ সত্যই
 ১২ আজি
 ১৩ পুহর
 ১৪ পর্যন্ত
 ১৫ পরদা
 ১৬ ফাটিয়া
 যাওন

^{১৮} উচ্চৈঃ শব্দে ^{১৭} চীৎকার করিয়া কহিলেন হে পিতঃ
 আমি আপন জীবাত্মা তোমার হস্তে সমর্পণ করি
 ইহা কহিয়া তিনি পুণ ত্যাগ করিলেন । এবং
 শতসেনার পতি যখন দেখিল কি ^{১৯} হইয়াছে
 তখন সে ঈশ্বরের পুশংসা করিয়া কহিল এই
 পাকৃতার্থিক মনুষ্য ছিল নিতান্তই । এবং যে
 সকল লোক সেই দর্শনে আসিয়াছিল সে
 কর্মসকল দেখিয়া তাহারা আপন বৃকে ^{২০} যা দিয়া
^{২১} ফিরিয়া গেল । ^{২২}

লুক, পর্ব ১৩, পদ ৩২—৩৪. ৪১—৪৮.

অষ্টাদশ পাঠ.

^১ বিশ্ণুম্বারের অবশেষে ^৩ সপ্তাহের পুথমের
^২ ভোর হইতে ^৪ মারিয়া মাদলেন ও অন্য মারিয়া
^৫ কবরস্থান দেখিতে আইল । পরে দেখে মহা
^৬ ভূমিকম্প হইল কেননা ঈশ্বরের দূত স্বর্গ হইতে

১৭ চীৎকার
 করণ
 ১৮ উচ্চৈঃ শব্দে
 ১৯ পুশংসা করণ
 ২০ নিতান্তই
 ২১ দেখন
 ২২ যা দেওন
 ২৩ বৃক
 ২৪ ফিরিয়া
 যাওন

১ বিশ্ণুম্বার
 ২ ভোর
 ৩ সপ্তাহ
 ৪ কবরস্থান
 ৫ ভূমিকম্প

- 6 To descend. descended from heaven,⁶ and came
 and rolled back the stone from the
 7 Stone. door, and sat upon it.
- 8 Countenance. His countenance was like lightning,⁸
 and his raiment white as snow:^{10 11}
- 9 Lightning. And for fear of him the keepers did¹²
 shake and became as dead men.¹³
- 10 White. And the angel answered and said
 11 Snow. unto the women, Fear not ye; for I
 know that ye seek Jesus, which was
 12 Keeper. crucified.
- 13 Dead. He is not here, for he is risen, as he
 said. Come, see the place where the
 14 Woman. Lord lay.
- 15 Quickly. And go quickly and tell his disci-¹⁵
 16 Disciple. ples that he is risen from the dead;¹⁶
 and behold, he goeth before you into
 17 To tell. Galilee; there shall ye see him: lo, I
 have told you.¹⁷
- 18 To depart. And they departed quickly from the¹⁸
 19 Joy. sepulchre with fear and great joy,¹⁹

৬	৭	৬ নামক
নামিলেন এবং আসিয়া পাতর খান ঘরের		
৮	৯	৭ পাতর
নিকট হইতে গড়াইয়া দিয়া তাহার উপর		
৮	৯	৮ বন্দন
বসিলেন। তাহার বন্দন বিদ্যুতের ন্যায় এবং		
১১	১০	৯ বিদ্যুত
তাহার পরিচ্ছেদ হিমের তুল্য শুক্ল বর্ণ। এবং		
১২	১৩	১০ শুক্ল
তাহার ভয়েতে পুহরিরা কম্পিত হইয়া মৃতবৎ		
১৪		১১ হিম
হইল। তখন সে মৃত স্ত্রী লোকেরদিগকে উত্তর		
করিয়া কহিলেন তোমরা শঙ্কিত হইও না কেন		
না আমি জানি যে তোমরা বিশ্বর উদ্দেশে আছ		
১৬	১৭	১২ পুহরি
যিনি ক্রূশেতে হত্যা হইয়াছিলেন। তিনি		
১৪	১৫	১৩ মৃত
এখানে নহেন তিনি উঠিয়াছেন যেমত আপনি		
১৫	১৬	১৪ স্ত্রী
কহিয়াছিলেন আইস যে স্থানে পুতু শয়ন		
১৬	১৭	১৫ শীঘ্র
করিলেন তাহা দেখ। পরে শীঘ্র যাইয়া তাহার		
১৬	১৭	১৬ শিষ্য
শিষ্যেরদিগকে কহিয়া দেও যে তিনি মৃত্যু হইতে		
১৭	১৮	১৭ কহিয়া দেওন
উঠিয়াছেন ও দেখ তিনি তোমাদের অগুসর		
১৯	২০	১৮ চলিয়া যাওন
হইয়া গালিলিতে যান দেখ আমি তোমার		
২১	২২	১৯ কহিয়া দেওন
দিগকে কহিয়া দিয়াছি। অতএব তাহারা কবর		
২২	২৩	২০ কহিয়া দেওন
স্থান হইতে সত্তর ও মহানন্দে বচিতি চলিয়া		
		২১ কহিয়া দেওন

20 To run.

and did ²⁰run to bring his disciples
²¹word.

21 To bring word.

And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

22 To see.

Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go ²²into Galilee, and there shall they see me.

23 Apostle.

MATTHEW, Chap. xxviii, v. 1—10.

24 To write.

St. Paul, an ²³Apostle of the Lord
Jesus Christ, ²⁴writes thus unto the
²⁵Corinthians:

25 Thus.

Brethren, I ²⁶declare unto you the
²⁷Gospel which I ²⁸preached unto you,
which also ye have received and
wherein ye stand:

26 To declare.

27 Gospel.

By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

28 To preach.

For I delivered unto you first of all

গেল ও শিষ্যেরদিগকে ^{২১}সংবাদ আনিতে
^{২০}দৌড়িয়া আইল। এবং শিষ্যেরদিগকে কহিয়া
 দিতে যাইতে ২ দেখ যিহু তাহারদের সঙ্গে
 সাক্ষাৎ করিয়া কহিলেন সকল কল্যাণ তখন
 তাহারা আসিয়া তাঁহার চরণ ধরিয়া তাঁহাকে
 ভজনা করিতে লাগিল। তখন যিহু তাহার
 দিগকে কহিলেন ভীত হইও না আমার
 ভ্রাতারদিগকে গালিলিতে যাইতে কহ গিয়া
 সেখানে তাহারা আমার ^{২২}দেখা পাইবে।

মাতিউ, পর্ক ১৮, পদ ১—১০.

পাওল পুত্ৰ যিহু খ্রীষ্টের এক ^{২৩}পেরিত করি
^{২৪}স্তীরদিগের ^{২৫}পুতি লেখিয়া এইমত কহিলেন। হে
^{২৬}ভ্রাতৃরা আমি সেই মঙ্গল সমাচার তোমারদিগকে
^{২৭}জানাইয়া দি যাহা আমি তোমারদের নিকটে
^{২৮}পুচার করিয়াছিলাম ও যাহা তোমরা গৃহণ
 করিল। ও যাহাতে তোমরা স্থির থাকহ। এবং
 যাহাতে তোমরা নিরর্থক পুত্যয় না করিলে
 তোমারদের পরিভ্রাণ ও হই যদি তোমরা সে
 আনন্দ বার্তা ধরিয়া রাখ যে আমি তোমার

১০ দৌড়ন

১১ সংবাদ
আনন

১২ দেখন

১৩ পেরিত

১৪ লেখন

১৫ এইমত

১৬ জানাইয়া
দেওন

১৭ মঙ্গল সমা
চার

১৮ পুচার করণ

29 To bury.

that which I also received, how that Christ died for our sins according to the Scriptures;

30 Again.

And that he was buried,²⁹ and that he rose again³⁰ the third day according to the scriptures.

1 CORINTHIANS, Chap. XV, v. 1—4.

NINETEENTH LESSON.

1 Power.

Jesus came and spake unto his disciples,¹ saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

2 To go.

Go ye, therefore,² and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost;³

4 To observe.

Teaching them to observe⁴ all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you⁵ alway, even unto the end⁶ of the world.

5 Always.

6 End.

MATTHEW, Chap. XXVIII, v. 18—20.

দিগকে শুনাইয়া দিলাম। অতএব যাহা আমি
ও পাইয়াছিলাম তাহা আমি তোমারদিগকে
পুথমে সোঁপিয়া দিলাম যে খ্রীষ্ট তিনি গুহা
নুসারে আমারদের পাপের কারণ মরিলেন।
এবং যে তিনি গাড়া গেলেন এবং যে তৃতীয়
দিবসে তিনি গুহানুসারে পুনরায় উঠিলেন।

করিন্থী, পর্য্য ১৫, পদ ১—৪.

দুনিবিশতি পাঠ.

যিহু আসিয়া আপনার পুরিতেরদিগকে
শুনাইয়া কহিলেন যে স্বর্গেতে ও পৃথিবীতে
সকল সাধ্য আমাকে দেওয়া গিয়াছে। অতএব
তোমরা যাইয়া সকল দেশের লোকেরদিগকে
পিতার পুত্রের ও ধর্মাত্মার নামেতে বাপ্টা
ইজ করিয়া যে কিছু আমি তোমারদিগকে
আজ্ঞা করিয়াছি সে সকল পালন করিতে
তাহারদিগকে শিখাইয়া শিষ্য করহ এবং দেখ
জগতের শেষ পর্য্যন্তই আমি সতত তোমারদের
সঙ্গে আছি।

মাতিউ, পর্য্য ২৮, পদ ১৮—২০.

১২ গারণ

৩০ পুনরায়

১ সাধ্য

২ যাওন

৩ ধর্মাত্মা

৪ পালন করণ

৫ সতত

৬ শেষ

- 7 To believe. He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.
- 8 To be saved.
- 9 To go forth. So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.
- 10 Every where.
- 11 To work with. And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following.
- 12 To confirm.
- 13 Sign.

MARK, Chap. XVI, v. 16, & 19—20.

TWENTIETH LESSON.

- 1 Seat. We must all appear before the judgment-seat of Christ; that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad.
- 2 Body.

2 CORINTHIANS, Chap. V, v. 10.

যে জন^৭ পুত্ৰ্য করিয়া বাপটাইজিত হয় সে
 পরিভ্রাণ^৮ পাইবে কিন্তু যে জন পুত্ৰ্য না করে সে
 দণ্ড পাত্ৰ হইবে। পুত্ৰ এই মত তাহারদিগকে
 কহিলে পরে তিনি স্বর্গেতে লওয়ান গেলেন
 এবং দৈশ্বরের দক্ষিণ দিগে বসিলেন। পরে
 তাহারা পুস্তান^৯ করিয়া সর্বত্র^{১০} কথা পুচার করি
 তে লাগিল তাহাতে পুত্ৰ তাহারদের সহকারি^{১১}
 হইলেন এবং তদনুবর্তি^{১২} রূপ চিত্তেতে বানি
 প্ৰমাণ্য করিলেন।

মার্ক, পর্ব ১৬, পদ ১৬. ১২—১০.

বিংশতি পাঠ.

খ্রীষ্টের বিচার আসনের^১ অগে আমা সক
 লেরদের উপস্থিত হওনের আবশ্যক আছে
 তাহাতে পুত্ৰ্যক জন যে ১ কর্ম^২ শরীরেতে করি
 য়াছে তদনুসারে যেন পুণ্ড হয় ভাল হউক বা
 মন্দ হউক।

১ করিন্থী, পর্ব ৫, পদ ১০.

- ৭ পুত্ৰ্য করণ
 ৮ পরিভ্রাণ
 পাওন
 ৯ পুস্তান করণ
 ১০ সর্বত্র
 ১১ সহকারি
 হওন
 ১২ প্ৰমাণ্য করণ
 ১৩ চিত্ত

3 To be revealed.	<p>The Lord Jesus shall be revealed³ from heaven with his mighty⁴ angels,</p>
4 Mighty.	<p>In flaming⁵ fire⁶ taking vengeance on them that know not God, and that obey not the Gospel of our Lord Jesus Christ :</p>
5 Flaming.	
6 Fire.	
7 To be punished.	<p>Who shall be punished⁷ with everlasting⁸ destruction⁹ from the presence of the Lord, and from the glory of his power ;</p>
8 Everlasting.	
9 Destruction.	<p>When he shall come to be glorified¹⁰ in his saints, and to be admired¹¹ in all them that believe.</p>
10 Saint.	
11 To admire.	<p>¹² 2 THESSALONIANS, <i>Chap. I, v. 7—10.</i> Marvel not at this : for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,¹³</p>
12 To marvel.	
13 Voice.	<p>And shall come forth¹⁴ ; they that have done good, unto the resurrection¹⁵ of life ; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.</p>
14 To come forth.	
15 Resurrection.	<p><i>JOHN, Chap. v, v. 28—29.</i></p>

পুত্ৰ বিশ্ব আপন পরাক্রান্ত দূতগণ সঙ্গে
 করিয়া স্বর্গ হইতে পুত্ৰলিত অগ্নিতে পুকাশিত
 হইয়া তাহারদিগকে সমোচিত ফল দিবেন
 যাহারা বিশ্বরূপে জানে না এবং আমারদের
 পুত্ৰ খ্রীষ্টের মঙ্গল সমাচার ও মানে না। যাহা
 রা পুত্ৰের মুখ হইতে ও তাঁহার তেজোময় শক্তি
 হইতে অনন্ত নাশের দণ্ডে মজিবে সেই সময়ে
 যখন তিনি আপন পুণ্যবান লোকের মধ্যে
 পুশসিত হইতে এবং সকল পুত্ৰী জনেতে
 আশ্চর্য্য মানা যাইতে আসিবেন।

২ তেসলোনী, পর্ক ১, পদ ৭—১০.

ইহাতে আশ্চর্য্য ভাবিও না সময় আসিতেছে
 যাহাতে কবরস্থ সকলেরাই তাঁহার রুব উনিবে।
 এবং বাহিরে আসিবে সূক্রিয়া কারিরা জীব-
 নার্থ পুনরুত্থানে এবং কুক্রিয়াকর্তা দণ্ডার্থ
 পুনরুত্থানে।

য়োহন, পর্ক ৫, পদ ১৮—১৯.

- ৩ পুকাশিত হওন
- ৪ পরাক্রান্ত
- ৫ পুত্ৰলিত
- ৬ অগ্নি
- ৭ দণ্ডে মজন
- ৮ অনন্ত
- ৯ নাশ
- ১০ পুণ্যবান
- ১১ আশ্চর্য্য মানন
- ১২ আশ্চর্য্য ভাবন
- ১৩ রুব
- ১৪ বাহিরে আইসন
- ১৫ পুনরুত্থান

16 Thief.

17 To pass away.

18 Noise.

19 Element.

20 To melt.

21 To be burnt up.

But the day of the Lord shall come
as a thief in the night; in the which
the heavens shall pass away with a
great noise, and the elements shall
melt with fervent heat; the earth also,
and the works that are therein, shall
be burnt up.

2 PETER, Chap. III, v. 10.

TWENTY-FIRST LESSON.

1 To gather.

2 To separate.

3 Shepherd.

4 To divide.

5 Goat.

When the Son of man shall come
in his glory, and all the holy angels
with him, then shall he sit upon the
throne of his glory :

And before him shall be gathered
all nations; and he shall separate
them one from another, as a shepherd
divideth his sheep from the goats :

And he shall set the sheep on his
right hand, but the goats on the left.

কিন্তু পুত্রের দিন যাদৃশ দ্বাত্রিকালে চোর^{১৬}
 ভাদ্র আশ্বিনে তাহাতে স্বর্গাদি মহাশক্রেতে^{১৮}
 ছানান্তর হইয়া যাইবে ও মৃত্তিকাদি মহাধাতু^{১৯}
 সকল দক্ষ হইয়া গলিয়া যাইবে এবং পৃথিবী^{২০}
 বৃহৎকর্মেতে জ্বলিয়া যাইবে।^{২১}

একবিংশতি পাঠ.

যখন মনুষ্য পুত্র ধর্মদূত সকল সৎ করিয়া
 আপন পুত্রে আসিবেন তখন তিনি আপন
 তেজোময় সিংহাসনে বসিবেন। এবং তাহার
 সাক্ষাতে সমস্ত দেশ একত্র করা যাইবে ও
 তিনি তাহারদিগকে পৃথক ১ করিয়া রাখিবেন
 যাদৃশ মেঘ পালক আপন মেঘ সকল ছাগ^৩
 হইতে ভিন্ন ২ করে। এবং তিনি মেঘ সকল
 আপন দক্ষিণ ভিতে থুইবেন কিন্তু ছাগ সকল
 বাম ভিতে। তখন রাজা আপন দক্ষিণ দিগ
 দ্বিতি সকলের পুতি করিবেন আইস আমার
 পিতার অনুগ্রহ পাত্রেয়া সে রাজ্যের ভোগ কর

- ১৬ চোর
- ১৭ ছানান্তর হওন
- ১৮ শক্
- ১৯ ধাতু
- ২০ গলিয়া যাওন
- ২১ জ্বলিয়া যাওন

- ১ একত্র করণ
- ২ পৃথক করণ
- ৩ মেঘ পালক
- ৪ ভিন্ন করণ
- ৫ ছাগ
- ৬ থোয়ন

7 From.

Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom, prepared for you from the foundation of the world:

8 World.

9 Devil.

Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

10 Punishment.

11 Eternal.

And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal,

MATTHEW, Chap. xxv, v. 31—34 & 41—46.

TWENTY-SECOND LESSON.

1 To testify.

Saint John, an Apostle of the Lord Jesus Christ, testifies, saying: I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away, and there was found no place for them.

2 Face.

To flee away.

যে তোমাদের কারণ জগতের পত্তনাবধি পুস্তক
 হইয়াছে। তখন যে সকল তাহার বাম দিগে
 থাকে তাহারদিগকে তিনি কহিবেন হে শাপ
 গুলু সকল তোমরা আমার নিকট হইতে সেই
 অনন্তানলে চলিয়া যাও যে শয়তান ও তাহার
 দূতগণের কারণ পুস্তক আছে। এব• ইহারা অনন্ত
 দও ভোগে চলিয়া যাইবে কিন্তু পুরুতার্থিকেরা
 অনন্ত জীবনে।

মাতিউ, পর্ক ১৫, পদ ৩১—৩৪. ৪১—৪৬.

দ্বাবিংশতি পাঠ.

য়োহন পুস্তক যিশু খ্রীষ্টের এক পেরিত সাক্ষ্য
 দিয়া কহিতেছেন, আমি বড় শুল্কময় এক সিংহা
 সন ও তাহার উপর বিরাজমান এক ব্যক্তিকে
 দেখিলাম যাহার সম্মুখ হইতে পৃথিবী ও স্বর্গ
 উড়িয়া গেল এব• তাহারদের আর স্থান পাওয়া

৭ অবধি

৮ জগৎ

৯ শয়তান

১০ দও

১১ অনন্ত

১ সাক্ষ্য দেওন

২ সম্মুখ

৩ উড়িয়া যাওয়া

4 Small,

5 Standing.

6 Book.

7 To open.

8 To judge.

9 To cast.

10 Lake.

1 Further.

2 New.

And I saw the dead, small and great, stand before God: and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

And whosoever was not found written in the book of life, was cast into the lake of fire.

REVELATION, Chap. xx, v. 11—15.

TWENTY-THIRD LESSON.

Saint John says further: I saw a new heaven and a new earth: for

গেল না। পরে আমি মৃতলোক^৪ হোট^৫ বড়
 সকলেরদিগকেই ঈশ্বরের সাক্ষাতে দাণ্ডায়মান
 দেখিলাম এবং পুস্তক^৬ গুলা খোলা গেল এবং
 আর এক পুস্তক^৭ যে জীবনের হয় তাহাও
 খোলা গেল। এবং সে পুস্তক^৮ গুলার লেখিত
 কথা হইতে মৃতলোকেরা আপন ১ কর্মানুসারে
 বিচারিত^৯ হইল। এবং সমুদু আপন মধ্যস্থ
 মৃতেরদিগকে বাহির করিয়া ছাড়িয়া দিল আর
 মৃত্যু^{১০} ও নরক স্বরমধ্যস্থ মৃতলোকেরদিগকে
 বাহির করিয়া ছাড়িয়া দিল এবং তাহারা পুতি
 জন আপন ১ জিয়ানুসারে বিচারিত হইল।
 পরে মৃত্যু^{১০} ও নরক অধির জুদে ক্ষেপণ^{১১} হইল
 এই দ্বিতীয় মৃত্যু। এবং যে কাহার নাম জীক
 নের পুস্তকে লেখা যায় নাই সে অধির জুদে
 ফেলা গেল।

দৈব্যপুকাশিত, পর্ষ ১০, পদ ১১—১৫.

ত্রয়োবিংশতি পাঠ.

পরে^১ য়োহন কহিতেছেন, আমি একটা^২ নূতন
 স্বর্গ ও নূতন পৃথিবীকে দেখিলাম কেননা পুথ্য

৪ হোট

৫ দাণ্ডায়মান

৬ পুস্তক

৭ খোনন

৮ বিচার করণ

৯ ক্ষেপণ

১০ জুদ

১ পরে

২ নূতন

3 City.

the first heaven and the first earth were passed away, and there was no more sea.

4 To come down.

And I John saw the holy city,
new Jerusalem, coming down from
God out of heaven, prepared as a
bride adorned for her husband.

5 Prepared.

6 Adorned.

7 Husband.

And I heard a great voice out of
heaven, saying, Behold, the taberna-
cle of God is with men, and he will
dwell with them, and they shall be
his people, and God himself shall be
with them, and be their God.

8 Tabernacle.

9 To wipe away.

10 Tear.

11 Eye.

And God shall wipe away all tears
from their eyes, and there shall be no
more death, neither sorrow, nor
crying, neither shall there be any more
pain: for the former things are passed
away.

12 Sorrow.

13 Crying.

14 Pain.

15 Former.

REVELATION, Chap. XXI, v. 1—4.

স্বর্গ ও পৃথিবী বহিরা গিয়াছিল এবং সমুদ্রও
 আর ছিল না। এবং যাদশ কন্যা বরের
 কারণ বিভূষিতা হইয়া পুস্ত ৫ থাকে তাদশ
 আমি যোহন সেই স্বর্গ নগর নূতন যিরোশলম
 কে ঈশ্বরের নিকট হইতে স্বর্গের বাহির হইয়া
 নামিয়া আসিতে দেখিলাম। এবং স্বর্গ হইতে
 বড় এক রুব একথা কহিতে শুনিনাম যে দেখ
 ঈশ্বরের তাম্বু মনুষ্যদের মধ্যে আছে এবং
 তিনি তাহারদের মধ্যে আপন বাসস্থান করি
 বেন এবং তাহারা তাহার লোক হইবে ও
 তিনি তাহারদের ঈশ্বর হইবেন। এবং ঈশ্বর
 তাহারদের চক্ষু হইতে সকল নেত্রজল মোছিয়া
 ফেলিবেন এবং আর মরণ হইবে না ও শোক
 কিম্বা রোদন কিম্বা কোন পুকার ব্যথা আর
 কখনো হইবে না কেননা পূর্ক বিষয় সকল
 বহিরা গিয়াছে।

দৈব্যপুকাশিত, পর্ক ২১, পদ ১—৪.

- ৩ নগর
- ৪ নামিয়া আইসন
- ৫ পুস্ত
- ৬ বিভূষিত
- ৭ বর
- ৮ তাম্বু
- ৯ মোছিয়া ফেলন
- ১০ নেত্রজল
- ১১ চক্ষু
- ১২ শোক
- ১৩ রোদন
- ১৪ ব্যথা
- ১৫ পূর্ক

- 1 Right.
- 2 To enter.
- 3 Gate.
- 4 Temple.
- 5 Hungry.
- 6 Thirsty.
- 7 To feed.
- 8 Fountain.
- 9 Fearful.
- 10 Unbelieving.
- 11 Abominable.
- 12 Murderer.
- 13 Whoremonger.
- 14 Sorcerer.
- 15 Idolater.
- 16 Liar.

TWENTY-FOURTH LESSON,

Blessed are they that do his com-
mandments, that they may have right
to the tree of life, and may enter in
through the gates into the city.

For they will be before the throne
of God, and serve him day and night
in his temple: and he that sitteth on
the throne shall dwell among them.

They shall hunger no more, nei-
ther thirst any more; neither shall
the sun light on them, nor any heat.

For the lamb which is in the midst
of the throne shall feed them, and
shall lead them unto living foun-
tains of waters: and God shall wipe
away all tears from their eyes.

But the fearful, and unbelieving,
and the abominable, and murderers,
and whoremongers, and sorcerers, and
idolaters, and all liars, shall have their

হেতুর বিংশতি পাঠ.

১ম) তাহারা যে তাঁহার আজ্ঞা পালন করে
 তাহাতে যেন জীবনের বৃক্ষতে তাহারা স্বত্ব
 পায় এবং দ্বার সকল দিয়া নগরের মধ্যে
 পুবেশ করে। কেননা তাহারা ঈশ্বরের সিংহাস
 নের আগে থাকে এবং তাঁহার মন্দিরে দিবা
 রাত্রি তাঁহার সেবা করে এবং যিনি সিংহা
 সনে বিরাজমান থাকেন তিনি তাঁহারদের
 উপর অধিষ্ঠান করিবেন। তাহারা আর
 ক্ষুধার্ত হইবে না এবং তৃষ্ণার্তও হইবে না আর
 তাহারদের উপর রৌদ্র কিম্বা কোন পুকার
 তাপও পড়িবে না। কেননা সিংহাসনের মধ্যস্থ
 মেঘ পাঠা যিনি তিনিই তাহারদিগকে ভোজন
 করাইবেন এবং জীৱন্ত জলের তলশুবার
 নিকট নীয়া যাইবেন এবং ঈশ্বর তাহারদের
 চক্ষু হইতে সকল নেত্রজল মোছিয়া ফেলি
 বেন। কিন্তু ভীক ও অপত্যয়ী ও কদর্যকারী
 ও বধিক ও বেশ্যাগামী ও মায়াবী ও বিগুহ
 পূজক ও মিথ্যাবাদী সকল ইহারা সেই

- ১ স্বত্ব
- ২ পুবেশ করণ
- ৩ দ্বার
- ৪ মন্দির
- ৫ ক্ষুধার্ত
- ৬ তৃষ্ণার্ত
- ৭ ভোজন
করাইওন
- ৮ তলশুবা
- ৯ ভীক
- ১০ অপত্যয়ী
- ১১ কদর্যকারী
- ১২ বধিক
- ১৩ বেশ্যাগামী
- ১৪ মায়াবী
- ১৫ বিগুহপূজক
- ১৬ মিথ্যাবাদী

17 Brimstone.

part in the lake which burneth with
¹⁷
 fire and brimstone: which is the se-
 cond death.

REVELATION, *Chap.* XXII, v. 14. *Chap.* VII, v. 15—
 17. *Chap.* XXI, v. 8.

18 Wise.

Oh that they were wise, that they
¹⁸
 understood this, that they would con-
 sider their latter end!

DEUTERONOMY, *Chap.* XXXII, v. 29.

Let us hear the conclusion of the
 whole matter; Fear God and keep
 his commandments; for this is the
 whole duty of man.

For God shall bring every work
 into judgment, with every secret thing,
 whether it be good, or whether it be
 evil.

ECCLESIASTES, *Chap.* XII, v. 13—14.

১৭
সগন্ধক স্বনত অধির জন্ম আপনাদের অংশ
পাইবে যে দ্বিতীয় মৃত্যু আছে।

দৈব্যপুকাশিত, পর্ক ১১, পদ ১৪. পর্ক
৭, পদ ১৫—১৭. পর্ক ১১, পদ ৮.

১৮
আহা যদি তাঁহারা জানবান হইত ও যদি
ইহা বুঝিত ও যদি আপনাদের শেষ জানিত।
দ্বিতীয়বাক্য, পর্ক ৩১, পদ ১২.

আমরা সকলের তাৎপর্য শূনি ঈশ্বরকে
ভয় কর ও তাঁহার আজ্ঞা পালন কর কেননা
মানুষের সকলি এই। কেননা সকল কার্য
এবং যে পুতেক গুণ্ত ক্রিয়া হয় ভাল হউক
কিন্তু মন্দ হউক এ সকল ঈশ্বর বিচারেতে
আনিবেন।

স্বর্গোপদেশক, পর্ক ১১, পদ ১৩—১৪.

১৭ সগন্ধক

১৮ জানবান

